

LAMPIRAN JUDUL PARITA

TK (5 Parita), judul Paritta:

- 1.Namakara Pāṭha
- 2.Pubbabhāganamakkāra
- 3.Buddhānussati
- 4.Dhammānussati
- 5.Saṅghānussati

SD (Kelas 1,2,3), judul Paritta:

- 1.Namakkāra Pāṭhā
- 2.Pubbabhāganamakkāra
- 3.Saraṇagamana Pāṭha
- 4.Pañcasīla
- 5.Buddhānussati
- 6.Dhammānussati
- 7.Saṅghānussati

SD Kelas 4,5,6, (tanpa arti) judul Paritta:

- 1.Namakkāra Pāṭhā
- 2.Pubbabhāganamakkāra
- 3.Saraṇagamana Pāṭha
- 4.Pañcasīla
- 5.Buddhānussati
- 6.Dhammānussati
- 7.Saṅghānussati
- 8.Sachakiriya Gatha
- 9.Abhaya Parita
- 10.Mahākāruṇikonāthotiādi Gāthā

SMP Kelas 7 dan 8 dengan arti, judul Paritta:

- 1.Namakkāra Pāṭhā
- 2.Pubbabhāganamakkāra
- 3.Saraṇagamana Pāṭha
- 4.Pañcasīla
- 5.Buddhānussati
- 6.Dhammānussati
- 7.Saṅghānussati
- 8.Sachakiriya Gatha
- 9.Abhaya Paritta
- 10.Mahākāruṇikonāthotiādi Gāthā

LAMPIRAN PARITTA

NAMAKKĀRA PĀṬHĀ (halaman 23-24) (KALIMAT PERSUJUDAN)

(Pemimpin puja bakti membaca Namakkārapāṭha. Hadirin mengikuti.)

**A-ra-haṃ sam-mā-sam-bud-dho bha-ga-vā,
buddhaṃ bhagavantaṃ abhivādemī.**

Sang Bhagava, Yang Mahasuci, Yang telah Mencapai Penerangan Sempurna.
Aku bersujud di hadapan Sang Buddha, Sang Bhagavā.

(namakkāra)

**Svāk-khā-to bha-ga-va-tā dham-mo,
dham-maṃ na-mas-sāmi.**

Dhamma telah sempurna dibabarkan oleh Sang Bhagavā.
Aku bersujud di hadapan Dhamma.

(namakkāra)

**Su-pa-ṭi-pan-no bha-ga-va-to sā-va-ka-saṅ-gho,
saṅ-ghaṃ na-māmi.**

Saṅgha Siswa Sang Bhagavā telah bertindak sempurna.

Aku bersujud di hadapan Saṅgha.

(namakkāra)

PUBBABHĀGANAMAKKĀRA (halaman 24-25) (PERSUJUDAN PENDAHULUAN)

(Hadirin duduk bersimpuh)

Pemimpin puja bakti:

**Han-da ma-yaṃ bud-dhas-sa bha-ga-va-to pub-ba-bhā-ga-na-mak- kā-raṃ ka-
ro-ma se.**

Marilah kita melakukan persujudan awal kepada Sang Buddha, Sang Bhagavā.

Bersama-sama:

Na-mo tas-sa bha-ga-va-to a-ra-ha-to sam-mā-sam-bud-dhas-sa.

(tikkhattum)

Terpujilah Sang Bhagava, Yang Mahasuci, Yang telah Mencapai Penerangan Sempurna

(tiga kali)

**SARAṄAGAMANA PĀṬHA (halaman 25-26)
(KALIMAT PERLINDUNGAN)**

Pemimpin puja bakti:

Han-da ma-yaṃ sa-ra-ṇa-ga-ma-na-pā-ṭhaṃ bha-ṇā-ma se.

Marilah kita membaca kalimat perlindungan.

Bersama-sama:

**Bud-dhaṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā-mi.
Dham-maṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā-mi.
Saṅ-ghaṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā--mi.**

**Du-ti-yam-pi bud-dhaṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā-mi.
Du-ti-yam-pi dham-maṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā-mi.
Du-ti-yam-pi saṅ-ghaṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā-mi.**

Ta-ti-yam-pi bud-dhaṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā-mi.

**Ta-ti-yam-pi dham-maṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā-mi.
Ta-ti-yam-pi saṅ-ghaṃ sa-ra-ṇaṃ gac-chā-mi.**

Aku berlindung kepada Buddha.
Aku berlindung kepada Dhamma.
Aku berlindung kepada Saṅgha.

Kedua kalinya aku berlindung kepada Buddha.
Kedua kalinya aku berlindung kepada Dhamma.
Kedua kalinya aku berlindung kepada Saṅgha.

Ketiga kalinya aku berlindung kepada Buddha.
Ketiga kalinya aku berlindung kepada Dhamma.
Ketiga kalinya aku berlindung kepada Saṅgha.

**PAÑCASĪLA (halaman 26-27)
(LIMA SILA)**

Pemimpin puja bakti:

Han-da ma-yaṃ pañ-ca-sik-khā-pa-da-pā-ṭhaṃ bha-ṇā-ma se.

Marilah kita membaca lima pelatihan sīla.

Bersama-sama:

Pā-ṇā-ti-pā-tā ve-ra-ma-ṇī-sik-khā-pa-daṃ sa-mā-di-yā-mi.

A-din-nā-dā-nā ve-ra-ma-ṇī-sik-khā-pa-daṃ sa-mā-di-yā-mi.

Kā-me-su mic-chā-cā-rā, ve-ra-ma-ṇī-sik-khā-pa-daṃ sa-mā-di-yā-mi.

Mu-sā-vā-dā ve-ra-ma-ṇī-sik-khā-pa-daṃ sa-mā-di-yā-mi.

Su-rā-me-ra-ya-maj-ja-pa-mā-daṭ-ṭhā-nā, ve-ra-ma-ṇī-sik-khā-pa-daṃ sa-mā-di-yā-mi.

Aku bertekad melatih diri menghindari pembunuhan makhluk hidup.

Aku bertekad melatih diri menghindari pengambilan barang yang tidak diberikan.

Aku bertekad melatih diri menghindari perbuatan asusila.

Aku bertekad melatih diri menghindari ucapan bohong.

Aku bertekad melatih diri menghindari minuman memabukkan hasil penyulingan atau peragian yang menyebabkan lemahnya kesadaran.

**BUDDHĀNUSSATI (halaman 27)
(PERENUNGAN TERHADAP BUDDHA)**

Pemimpin puja bakti:

Han-da ma-yaṃ bud-dhā-nus-sa-ti-na-yaṃ ka-ro-ma se.

Marilah kita menghayati renungan terhadap Sang Buddha.

Bersama-sama:

I-ti-pi so bha-ga-vā a-ra-haṃ sam-mā-sam-bud-dho,

Vij-jā-ca-ra-ṇa-sam-pan-no su-ga-to lo-ka-vi-dū,

a-nut-ta-ro pu-ri-sa-dam-ma-sā-ra-thi,

sat-thā de-va-ma-nus-sā-naṃ, bud-dho bha-ga-vā-ti.

(Diam sejenak menghayati keagungan Sang Buddha)

Karena itulah Sang Bhagavā, Beliau adalah Yang Mahasuci, Yang telah Mencapai Penerangan Sempurna, Sempurna Pengetahuan serta Tindak-tanduk-Nya, Sempurna Menempuh Jalan ke Nibbāna, Pengetahu Segenap Alam, Pembimbing Manusia yang Tiada Taranya, Guru para Dewa dan Manusia, Yang Sadar, Yang Patut Dimulayakan.

**DHAMMĀNUSSATI (halaman 28)
(PERENUNGAN TERHADAP DHAMMA)**

Pemimpin puja bakti:

Han-da ma-yaṃ dham-mā-nus-sa-ti-na-yaṃ ka-ro-ma se.

Marilah kita menghayati renungan terhadap Dhamma.

Bersama-sama:

Svāk-khā-to bha-ga-va-tā dham-mo,

San-diṭṭhi-ko a-kā-li-ko e-hi-pas-si-ko,

O-pa-na-yi-ko pac-cat-taṃ ve-di-tab-bo viñ-ñū-hī-ti.

(Diam sejenak menghayati keagungan Dhamma)

Dhamma telah sempurna dibabarkan oleh Sang Bhagavā, terlihat amat jelas, tak bersela waktu,¹ mengundang untuk dibuktikan, patut diarahkan ke dalam batin, dapat dihayati oleh para bijaksana dalam batin masing-masing.

**SAṄGHĀNUSSATI (halaman 28-29)
(PERENUNGAN TERHADAP SANGHA)**

Pemimpin puja bakti:

Han-da ma-yaṃ saṅ-ghā-nus-sa-ti-na-yaṃ ka-ro-ma se.

Marilah kita menghayati renungan terhadap Saṅgha.

Bersama-sama:

Su-pa-ṭi-pan-no bha-ga-va-to sā-va-ka-saṅ-gho.

U-ju-pa-ṭi-pan-no bha-ga-va-to sā-va-ka-saṅ-gho.

Ñā-ya-pa-ṭi-pan-no bha-ga-va-to sā-va-ka-saṅ-gho.

Sā-mī-ci-pa-ṭi-pan-no bha-ga-va-to sā-va-ka-saṅ-gho.

Ya-di-daṃ cat-tā-ri pu-ri-sa-yu-gā-ni aṭ-ṭha-pu-ri-sa-pug-ga-lā.

E-sa bha-ga-va-to sā-va-ka-saṅ-gho,

Ā-hu-ney-yo pā-hu-ney-yo dak-khi-ṇey-yo añ-ja-li-ka-ra-ṇī-yo,

a-nut-ta-raṃ puñ-ñak-khet-taṃ lo-kas-sā-ti.

(Diam sejenak menghayati keagungan Saṅgha)

Saṅgha siswa Sang Bhagavā telah bertindak baik.

Saṅgha siswa Sang Bhagavā telah bertindak lurus.

Saṅgha siswa Sang Bhagavā telah bertindak benar.

Saṅgha siswa Sang Bhagavā telah bertindak patut.

Mereka adalah empat pasang makhluk, terdiri dari delapan jenis makhluk suci.¹

Itulah Saṅgha siswa Sang Bhagavā;

patut menerima pujaan, patut menerima suguhan,

patut menerima persembahan, patut menerima penghormatan; ladang menanam

jasa yang tiada taranya bagi makhluk dunia.

SACCAKIRIYĀ GĀTHĀ (halaman 29-30) (PERNYATAAN KEBENARAN)

Pemimpin puja bakti:

Han-da ma-yaṃ sac-ca-ki-ri-ya-gā-thā-yo bha-ṇā-ma se.

Marilah kita membaca syair pernyataan kebenaran.

Bersama-sama:

Nat-thi me sa-ra-ṇaṃ añ-ñāṃ.

Bud-dho me sa-ra-ṇaṃ va-raṃ.

E-te-na sac-ca-vaj-je-na,

sot-thi te ho-tu sab-ba-dā.

Nat-thi me sa-ra-ṇaṃ añ-ñāṃ.

Dham-mo me sa-ra-ṇaṃ va-raṃ.

E-te-na sac-ca-vaj-je-na,

Sot-thi te ho-tu sab-ba-dā.

Nat-thi me sa-ra-ṇaṃ añ-ñāṃ.

Saṅ-gho me sa-ra-ṇaṃ va-raṃ.

E-te-na sac-ca-vaj-je-na,

Sot-thi te ho-tu sab-ba-dā.

Tiada perlindungan lain bagiku.
Sang Buddha-lah pelindungku nan luhur.
Berkat pernyataan kebenaran ini,
semoga setiap saat Anda selamat sejahtera.

Tiada perlindungan lain bagiku.
Dhamma-lah pelindungku nan luhur.
Berkat pernyataan kebenaran ini,
semoga setiap saat Anda selamat sejahtera.

Tiada perlindungan lain bagiku.
Saṅgha-lah pelindungku nan luhur.
Berkat pernyataan kebenaran ini,
semoga setiap saat Anda selamat sejahtera.

ABHAYA PARITTA (halaman 101-102)

Handa mayam̐ Abhaya Parittam̐ bhaṇāma se.

- 1) Yan-dunnimittam̐ avamaṅgalañca
Yo cāmanāpo sakuṇassa saddo
Pāpaggaho dussupinam̐ akantam̐
Buddhānubhāvena vināsamentu
 - 2) Yan-dunnimittam̐ avamaṅgalañca
Yo cāmanāpo sakuṇassa saddo
Pāpaggaho dussupinam̐ akantam̐
Dhammānubhāvena vināsamentu
 - 3) Yan-dunnimittam̐ avamaṅgalañca
Yo cāmanāpo sakuṇassa saddo
Pāpaggaho dussupinam̐ akantam̐
Saṅghānubhāvena vināsamentu
- 1) Tanda-tanda jelek dan hal yang tidak menyenangkan apa pun,
juga suara-suara burung yang tidak mengenakkan hati
si pembawa malapetaka, dan mimpi buruk yang tak dikehendaki
berkat kekuatan Buddha, semoga semuanya lenyap.
 - 2) Tanda-tanda jelek dan hal yang tidak menyenangkan apa pun,
juga suara-suara burung yang tidak mengenakkan hati
si pembawa malapetaka, dan mimpi buruk yang tak dikehendaki
berkat kekuatan Dhamma, semoga semuanya lenyap.
 - 3) Tanda-tanda jelek dan hal yang tidak menyenangkan apa pun,
juga suara-suara burung yang tidak mengenakkan hati
si pembawa malapetaka, dan mimpi buruk yang tak dikehendaki
berkat kekuatan Sangha, semoga lsemuanya lenyap.

MAHĀKĀRUṆIKONĀTHOTIĀDI GĀTHĀ (halaman 76-77)

Handa mayam Mahā-kāruṇiko-nātho-tiādi gāthāyo bhaṇāma se.

1. Mahā-kāruṇiko nātho Atthāya sabba-pāṇinaṃ
Pūretvā pāramī sabbā Patto sambodhim-uttamaṃ.
Etena sacca-vajjena Mā hontu sabbupaddavā.

 2. Mahā-kāruṇiko nātho Hitāya sabba-pāṇinaṃ
Pūretvā pāramī sabbā Patto sambodhim-uttamaṃ.
Etena sacca-vajjena Mā hontu sabbupaddavā.

 3. Mahā-kāruṇiko nātho Sukhāya sabba-pāṇinaṃ
Pūretvā pāramī sabbā Patto sambodhim-uttamaṃ.
Etena sacca-vajjena Mā hontu sabbupaddavā.
-
1. Sang Pelindung yang maha welas asih,
setelah menyempurnakan semua pāramitā,
mencapai Bodhi atas usaha sendiri;
demi kepentingan semua makhluk.
Berkat kebenaran ucapan ini,
Semoga semua musibah lenyap adanya.

 2. Sang Pelindung yang maha welas asih,
menyempurnakan semua pāramitā,
mencapai Bodhi atas usaha sendiri;
demi manfaat semua makhluk.
Berkat kebenaran ucapan ini,
Semoga semua musibah lenyap adanya.

 3. Sang Pelindung yang maha welas asih,
menyempurnakan semua pāramitā,
mencapai Bodhi atas usaha sendiri;
demi kebahagiaan semua makhluk
Berkat kebenaran ucapan ini,
Semoga semua musibah lenyap adanya.